

الجمهورية التونسية  
الهيئة الوطنية للاتصالات

# نظام التّحكيم الخاص بالنّزاعات المتعلّقة بأسماء المجالات

نسخة 0.1

ماي 2012

## الفهرس

3.....	الفصل الأول: في المصطلحات
3.....	الفصل 2: الموضوع
3.....	الفصل 3: رفع الدعوى
4.....	الفصل 4: الإعلام و ملف الردّ
5.....	الفصل 5: تعيين الحكّام
5.....	الفصل 6: إجراءات التحكيم
6.....	الفصل 7: قرار التحكيم
6.....	الفصل 8: إعلام الأطراف بالقرار
6.....	الفصل 9: استئناف قرار التحكيم
6.....	الفصل 10: الوسائل البديلة لفضّ النّزاع
7.....	الفصل 11: اللغة المعتمدة طيلة الإجراءات
7.....	الفصل 12: المعاليم
8.....	الملحق

## الفصل الأول: في المصطلحات

1.1 يقصد بالمصطلحات التالية على معنى هذا النظام:

- **الهيئة:** الهيئة الوطنية للاتصالات،
- **صاحب اسم المجال:** كل شخص طبيعي أو معنوي مستفيد من تسجيل اسم أو مجموعة أسماء مجالات أنترنات،
- **المحكّم:** شخص طبيعي رشيد كفؤ متمتع بكامل حقوقه المدنية وبالاستقلالية إزاء الأطراف معتمد لدى الهيئة ويقوم بالتحكيم بين صاحب اسم المجال والغير فيما يتعلق باسم مجال أو أكثر،
- **هيئة التحكيم:** الفريق المتكون من ثلاثة محكمين،
- **الدعوى:** مطلب التحكيم المحرر ضد صاحب اسم المجال والموجه للهيئة طبقا لمقتضيات هذا النظام،
- **المدعي:** هو الشخص الطبيعي أو المعنوي طالب التحكيم في نزاع بينه وبين صاحب اسم المجال لإثبات حقوقه في اسم مجال أو أكثر،

## الفصل 2: الموضوع

1.2 يحدّد هذا النظام إجراءات فضّ النزاعات الناتجة عن تسجيل أسماء المجالات وفقا لمقتضيات القانون عدد 42 لسنة 1993 المؤرخ في 26 أفريل 1993 والمتعلّق بإصدار مجلة التحكيم وأفضل الممارسات الدولية ذات الصلة.

2.2 يتعلّق هذا النظام بالنزاعات المترتبة عن تسجيل اسم مجال أو أكثر بين صاحب اسم المجال والغير وفقا لمقتضيات موثيق العنونة الخاصة بالمجالات "تونس" و"tn".

## الفصل 3: رفع الدعوى

1.3 توجه الدعوى إلى الهيئة في ثلاث (03) نظائر ممضاة من قبل المدعي أو من ينوبه وتودع مباشرة بمكتب الضبط المركزي مقابل وصل إيداع أو بواسطة رسالة مضمونة الوصول مع إعلام بالبلوغ على هذا العنوان : الهيئة الوطنية للاتصالات، نهج الشايبة مونبليزير 1073 تونس، أو عن طريق وثيقة إلكترونية على العنوان [arbitrage.domains@intt.tn](mailto:arbitrage.domains@intt.tn).

### 2.3 يتضمّن ملف الدّعى وجوبا الوثائق التالية :

- نموذج الاستمارة الملحقه لهذا النظام يتمّ تعميمها وإمضاؤها من قبل المدّعي أو من ينوبه مع التّصيص على اسم المحكّم الذي وقع اختياره ضمن قائمة المحكّمين المنشورة على موقع الهيئة الوطنية للاتصالات [www.intt.tn](http://www.intt.tn) للبتّ في الدّعى.
- عرض مفصّل لموضوع الدّعى و المطالب،
- كلّ وثائق الإثبات أو أي وسيلة إثبات أخرى تدعّم الدّعى،
- وثيقة تثبت خلاص معاليم التّحكيم من قبل المدّعي وفقا للفصل 12 من هذا النظام،
- تحديد كلّ التّراعات الجارية أو التي تمّ اتخاذ قرار في شأنها ذات العلاقة باسم أو أسماء المجالات موضوع الدّعى والتي بلغت إلى علم المدّعي للإطلاع مصحوبة بنسخ من المؤيّدات التي صدرت في الغرض.

### 3.3 تقوم الهيئة بتسجيل الدّعى و تنسب إليها رقم تسجيل و تاريخ ضمن ملف خاصّ بها.

## الفصل 4: الإعلام و ملف الردّ

- ### 1.4
- تحيل الهيئة لصاحب اسم المجال نسخة من ملفّ الدّعى عن طريق رسالة مضمونة الوصول مع الإعلام بالبلوغ أو عبر البريد الإلكتروني حسب المعطيات التي أدلى بها المدّعي أو تلك التي تتوفّر على مستوى قواعد البيانات DNS و WHOIS الخاصة بالتّصرف في أسماء مجالات الأنترنت و ذلك في أجل لا يتجاوز الخمسة (05) أيام بداية من تاريخ تقبله.

- ### 2.4
- يتمتّع صاحب اسم المجال بأجل قدره عشرون (20) يوما ابتداء من تاريخ استلام ملف الدّعى لتقديم ردوده.

### 3.4 يوجّه ملفّ الردّ إلى الهيئة التي تتولى إرسال نسخة منه إلى المدّعي ويحتوي وجوبا على:

- الاسم، العناوين البريديّة والإلكترونية، أرقام الهاتف والفاكس التي تمّ اختيارها للمراسلات اللاحقة طيلة فترة فضّ النزاع،
- ردّ على المطالب المضمنة بالدّعى،
- وصف للاستعمالات التي تخصّ اسم المجال موضوع النزاع و الأسباب الدّافعة للاحتفاظ بتسجيله،
- تحديد كلّ التّراعات الجارية أو التي تمّ اتخاذ قرار في شأنها ذات العلاقة باسم أو أسماء المجالات، موضوع الدّعى والتي بلغت إلى علم المدّعي للإطلاع مصحوبة بنسخ من المؤيّدات التي صدرت في الغرض،

- التصييص على قبول المحكمّ الذي تمّ اختياره من قبل صاحب الدّعى وفي حالة رفضه، التصييص على محكمّ ثان ضمن قائمة المحكمّين المعتمدين من قبل الهيئة. في هذه الحالة يجب على صاحب اسم المجال تقديم وثيقة تثبت خلاص معالم التّحكيم وفقا للفقرة 1.12 من هذا النظام،

4.4 لا يؤثّر عدم الرّد في الأجال المحدّدة في الفقرة 2.4 على سير إجراءات التّحكيم.

## الفصل 5: تعيين الحكام

1.5 في حالة عدم الاتفاق على نفس المحكمّ من قبل الطرفين يتولّى محكمّ ثالث رئاسة هيئة التّحكيم يكون قد تمّ اختياره من قبل محكمّي الطرفين. في حالة عدم اتفاق المحكمّين على تعيين رئيس لهيئة التّحكيم يتمّ تطبيق مقتضيات الفصل 18 من قانون التّحكيم.

2.5 تتولّى الهيئة إعلام المحكمّ أو المحكمّين الذين تمّ اختيارهم لفضّ النزاع بذلك فور انتهاء آجال الرّد الممنوحة لصاحب اسم المجال و يتولّى المحكمّ أو هيئة التّحكيم الممثّلة في شخص رئيسها التّعبير كتابياً عن قبولهم التّحكيم في أجل لا يتجاوز الخمسة (05) أيّام ابتداء من تاريخ إعلامهم بالتعيين.

3.5 في صورة تعدّد قبول مهمّة التّحكيم على أحد المحكمّين المعيّنين بسبب عدم توفّر شرط الحياديّة تقع دعوة الطّرف الذي اختار ذلك المحكمّ إلى اختيار محكمّ آخر في أجل لا يتجاوز الخمسة (05) أيّام ابتداء من تاريخ الإعلام بالرّفص.

4.5 ترفق وثيقة قبول مهمّة التّحكيم بتصريح ممضى من قبل المحكمّ أو أعضاء هيئة التّحكيم يشهد فيها كلّ طرف باستقلاليّته عن أطراف النزاع و يلتزم بإتمام مهمّته وفقا لما ينصّ عليه هذا النّظام.

## الفصل 6: إجراءات التّحكيم

1.6 تتطلق إجراءات التّحكيم من تاريخ قبول المحكمّ أو هيئة التّحكيم القيام بهذه المهمّة و يتمّ مدّ الهيئة ابتداء من ذلك التّاريخ بكلّ الوثائق المتعلّقة بالدّعى ويتوجّب إصدار قرار التّحكيم في أجل لا يتجاوز ثلاثين (30) يوم عمل قابل للتّمديد بخمسة عشر (15) يوم عمل إضافي في حالة ارتضى المحكمّون ضرورة تعميق إجراءات الاستقراء و البحث وفقا لمقتضيات القانون عدد 42 لسنة 1993 المؤرخ في 26 أفريل 1993 والمتعلّق بقانون إصدار مجلة التّحكيم.

2.6 يمكن للمحكمّ أو هيئة التّحكيم طلب أيّ معلومات إضافيّة من قبل أطراف النزاع.

3.6 يمكن للمحكمّ أن يستدعي أطراف النزاع و ذلك عن طريق استدعاء كتابي أو عبر البريد الإلكتروني يحدّد فيه تاريخ و مكان الجلسة.

4.6 في حالة تغيّب أحد أطراف النزاع عن موعد الجلسة تتواصل إجراءات التّحكيم وفقا لما ينصّ عليه هذا النّظام.

**5.6** لا يجوز لأطراف النزاع أن يكونوا على اتصال بالمحكم أو بهيئة التحكيم بأي وسيلة كانت طيلة فترة النزاع مع مراعاة أحكام الفقرة 3.6.

## الفصل 7: قرار التحكيم

**1.7** يفضّ المحكمّ أو هيئة التحكيم النزاع طبقاً لوسائل دفاع الأطراف مع ضمان حق الاختلاف واحترام حقوق الدفاع.

**2.7** يمكن للمحكمّ أو هيئة التحكيم أن يقرّر ما يلي:

- إحالة اسم أو أسماء المجالات موضوع النزاع للمدعي،
- تعليق اسم أو أسماء المجالات موضوع النزاع أو،
- طرح الدعوى.

**3.7** لا يترتب عن قرار التحكيم أيّ تعويض مالي أو دفع لمعاليم أجرة المحاماة.

**4.7** لا تتحمل الهيئة أيّ مسؤولية ناتجة عن قرارات هيئة التحكيم.

**5.7** يقع الإعلام بقرار التحكيم بأجل غير محدد عن طريق رسالة مضمونة الوصول مع إعلام بالبلوغ أو بالإيداع في مكتب الضبط المركزي.

**6.7** يتمّ قرار التحكيم بحجّة الأمر المقضي إزاء أطراف النزاع مع مراعاة مقتضيات قانون التحكيم.

## الفصل 8: إعلام الأطراف بالقرار

**1.8** تعلم الهيئة أطراف النزاع ومكتب التسجيل بمضمون قرار التحكيم في أجل لا يتجاوز الخمسة (05) أيام ابتداء من تاريخ التوصل به بواسطة رسالة مضمونة الوصول مع إعلام بالبلوغ أو عن طريق عدل منفذ.

**2.8** يتمّ الإعلام بقرار التحكيم بأيّ وسيلة بما في ذلك النشر على موقع الهيئة.

## الفصل 9: استئناف قرار التحكيم

**1.9** لا يمكن الطعن في قرارات التحكيم وفقاً لمقتضيات الفصل 39 من القانون عدد 42 لسنة 1993 المؤرخ في 26 أبريل 1993 والمتعلق بقانون إصدار مجلة التحكيم.

## الفصل 10: الوسائل البديلة لفض النزاع

**1.10** في حالة تسوية النزاع بين الأطراف بطريقة ودية قبل اتخاذ أيّ قرار تحكيمي في شأنه يجب إعلام الهيئة فوراً ويقوم المحكمّ المكلف بالنزاع بإنهاء إجراءات التحكيم.

**2.10** في حالة قيام دعوى قضائية أثناء سير إجراءات التحكيم يقدر المحكم ضرورة انقطاع الإجراءات بصفة كلية أو جزئية و مدة الانقطاع.

## الفصل 11: اللغة المعتمدة طيلة الإجراءات

**1.11** يتم اعتماد لغة عقد التسجيل كلفة رسمية لإجراءات فض النزاع إلا في حالة وجود بند مخالف بذلك العقد أو اتفاقية بين المدعي و صاحب اسم المجال تنص صراحة على ما يخالف ذلك. يمكن للمحكم أو هيئة التحكيم فرض ترجمة كلية أو جزئية لأي وثيقة مقدمة تكون لغتها مغايرة للغة عقد التسجيل. و تحمل مصاريف الترجمة على المدعي.

## الفصل 12: المعاليم

**1.12** تحدد مصاريف إجراءات التحكيم استنادا لعدد أسماء المجالات موضوع النزاع و ذلك وفقا للمقياس التالي:

عدد أسماء المجالات	معاليم التحكيم بالدينار باعتبار الأداءات
من 1 إلى 5 أسماء مجالات	1500
أكثر من 5 أسماء مجالات	3000

**2.12** يقع دفع مصاريف التحكيم مسبقا من قبل المدعي عند تقديم الدعوى.

**3.12** يدفع صاحب اسم المجال نفس المعاليم التي تحملها المدعي عند اختياره لهيئة التحكيم للنظر في النزاع.

**4.12** يتم الدفع بتزليل المبلغ المطلوب بالحساب الجاري للهيئة وفقا للبيانات التالية:

• البنك: بنك الإسكان

• العنوان: 21 نهج خير الدين باشا، 1002 تونس البيلفيدير

• رقم الرصيد: 14032032101701634117

• IBAN: TN 59 17 032 032 101701634 1 17

• SWIFT: BH BK TN TT

**5.12** لا يمكن استرجاع المصاريف التي تم تسبيقها عند تقديم الدعوى في أي حالة من الحالات.

# الملحق





## Formulaire de demande d'arbitrage

## استمارة خاصة بطلب تحكيم

عدد: ---/2012 N°:

1) Informations concernant le plaignant ou son représentant légal		1) معلومات حول المدعي أو من ينوبه
Nom de l'organisme :	.....	اسم المؤسسة :
Adresse/Siège Social :	.....	العنوان أو المقر الاجتماعي :
N° d'immatriculation au registre de commerce :	.....	رقم التسجيل بالسجل التجاري :
Forme juridique :	.....	الطبيعة القانونية :
Nom et prénom :	.....	الاسم واللقب :
Téléphone/Fax :	.....	الهاتف/الفاكس :
Adresse Email :	.....	البريد الإلكتروني :

2) Informations concernant le Titulaire du (des) nom(s) de domaines		2) معلومات حول صاحب اسم/أسماء المجالات موضوع النزاع
Nom de l'organisme :	.....	اسم المؤسسة :
Adresse/Siège Social :	.....	العنوان أو المقر الاجتماعي :
Nom et prénom :	.....	الاسم واللقب :
Téléphone/Fax :	.....	الهاتف/الفاكس :
Adresse e-mail :	.....	البريد الإلكتروني :

3) Nom(s) de domaine(s) objet du litige	3) اسم/ أسماء المجالات موضوع النزاع
.....	.....
.....	.....
.....	.....

4) Informations concernant la plainte		4) معلومات حول الشكوى
Objet de la plainte	.....	محتوى الشكوى
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

5) Arbitre choisi par le plaignant	5) المحكم الذي اختاره المدعي
.....	.....

6) Signature	6) الإمضاء
.....	.....

Tunis, le	.....	تونس في
-----------	-------	---------